

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, SEPTEMBER 17, 2008

OTTAWA, LE MERCREDI 17 SEPTEMBRE 2008

Statutory Instruments 2008

Textes réglementaires 2008

SOR/2008-247 to 290 and SI/2008-93 to 107

DORS/2008-247 à 290 et TR/2008-93 à 107

Pages 1882 to 2241

Pages 1882 à 2241

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 9 janvier 2008, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2008-273 September 5, 2008

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**PCB Regulations**

P.C. 2008-1659 September 5, 2008

Whereas, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, November 4, 2006, a copy of the proposed *PCB Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, pursuant to subsection 93(3) of that Act, the National Advisory Committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6<sup>c</sup> of that Act;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 93(4) of that Act, the proposed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 93(1) and section 97 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *PCB Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2008-273 Le 5 septembre 2008

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement sur les BPC**

C.P. 2008-1659 Le 5 septembre 2008

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 4 novembre 2006, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les BPC*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 93(3) de cette loi, le comité consultatif national s'est vu accorder la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6<sup>c</sup> de celle-ci;

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que, aux termes du paragraphe 93(4) de cette loi, le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 93(1) et de l'article 97 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les BPC*, ci-après.

TABLE OF CONTENTS

*(This table is not part of the Regulations.)*

PCB REGULATIONS

PART 1

GENERAL

- 1 Definitions
- 2 Application
- 3 Sale of property
- 4 Compliance

PART 2

PROHIBITIONS AND PERMITTED ACTIVITIES

PROHIBITIONS

- 5 Release into the environment
- 6 Prohibited activities

TABLE DES MATIÈRES

*(La présente table ne fait pas partie du Règlement.)*

RÈGLEMENT SUR LES BPC

PARTIE 1

GÉNÉRALITÉS

- 1 Définitions
- 2 Application
- 3 Vente de biens
- 4 Conformité

PARTIE 2

INTERDICTIONS ET ACTIVITÉS PERMISES

INTERDICTIONS

- 5 Rejet dans l'environnement
- 6 Activités interdites

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31  
<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 7, s. 124

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31  
<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 7, art. 124

PART 2 — *Continued*

PARTIE 2 (*suite*)

PROHIBITIONS AND PERMITTED ACTIVITIES — *Continued*

INTERDICTIONS ET ACTIVITÉS PERMISES (*suite*)

PERMITTED ACTIVITIES

ACTIVITÉS PERMISES

- 7 Laboratory analysis
- 8 Research
- 9 Electrical capacitor
- 10 Aircraft, ships, trains and other vehicles
- 11 Colouring pigment
- 12 Destruction
- 13 Solid products
- 14 Cables, pipelines, electrical capacitors and other equipment
- 15 Liquids for servicing — concentration less than 2 mg/kg

- 7 Analyses de laboratoire
- 8 Recherches
- 9 Condensateurs électriques
- 10 Aéronefs, navires, trains et autres véhicules
- 11 Pigments pour la coloration
- 12 Destruction
- 13 Produits solides
- 14 Câbles, pipelines, condensateurs électriques et pièces d'équipements
- 15 Liquides pour entretien — concentration inférieure à 2 mg/kg

END-OF-USE DATES AND EXTENSION

UTILISATION — DATES LIMITES ET PROLONGATION

- 16 Equipment referred to in subparagraphs 14(1)(d)(i) to (iii)
- 17 Extension of end-of-use date

- 16 Pièces d'équipement visées aux sous-alinéas 14(1)d)(i) à (iii)
- 17 Prolongation de la date de fin d'utilisation

PART 3

PARTIE 3

STORAGE

STOCKAGE

- 18 Application — concentration of 50 mg/kg or more
- 19 Requirement to store
- 20 Prohibition against storage
- 21 Maximum storage periods
- 22 Exceptions to maximum storage periods
- 23 PCBs or products containing PCBs stored at the coming into force
- 24 PCB storage site
- 25 Storage requirements
- 26 Access to PCB storage site
- 27 Inspection and maintenance of a PCB storage site
- 28 Fire protection and emergency procedures

- 18 Application — Concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg
- 19 Obligation de stocker
- 20 Interdiction de stocker
- 21 Périodes maximales de stockage
- 22 Périodes maximales de stockage — exceptions
- 23 BPC et produits qui en contiennent stockés à l'entrée en vigueur
- 24 Dépôt de BPC
- 25 Exigences relatives au stockage
- 26 Accès au dépôt de BPC
- 27 Inspection et entretien des dépôts de BPC
- 28 Protection contre les incendies et mesures d'urgence

PART 4

PARTIE 4

LABELLING, REPORTS AND RECORDS

ÉTIQUETAGE, RAPPORTS ET DOSSIERS

LABELLING

ÉTIQUETAGE

- 29 Equipment and liquids used for their servicing
- 30 Cables and pipelines
- 31 A facility other than transfer site or destruction facility
- 32 Retention of labels

- 29 Pièces d'équipement et liquides pour leur entretien
- 30 Câbles et pipelines
- 31 Installation autre qu'un centre de transfert ou de destruction
- 32 Conservation des étiquettes

PART 4 — *Continued*

PARTIE 4 (*suite*)

LABELLING, REPORTS AND RECORDS — *Continued*

ÉTIQUETAGE, RAPPORTS ET DOSSIERS (*suite*)

REPORTS

RAPPORTS

- 33 End of use of equipment and liquids — 2009
- 34 Research
- 35 Colouring pigment
- 36 Solid products containing PCBs
- 37 Stored PCBs or products — PCB concentration of 50 mg/kg or more
- 38 Stored PCBs or products — transfer site or destruction facility
- 39 Date of submission of report
- 40 Release into the environment
- 41 Retention
- 42 Method of submission

- 33 Date de fin d'utilisation des pièces d'équipement et des liquides — 2009
- 34 Recherches
- 35 Pigments pour la coloration
- 36 Produits solides qui contiennent des BPC
- 37 BPC ou produits stockés — concentration de BPC de 50 mg/kg ou plus
- 38 BPC ou produits stockés — Centre de transfert ou de destruction
- 39 Date de présentation des rapports
- 40 Rejets dans l'environnement
- 41 Conservation
- 42 Méthode de présentation

RECORDS

DOCUMENTS ET REGISTRES

- 43 Records for permitted activities
- 44 Inspection record
- 45 Retention of records

- 43 Documents concernant les activités permises
- 44 Registres d'inspections
- 45 Conservation des dossiers

PART 5

PARTIE 5

REPEALS AND COMING INTO FORCE

ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

REPEALS

ABROGATION

- 46 **Repeal**
- 47 **Repeal**

- 46 **Abrogation**
- 47 **Abrogation**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 48 **Coming into force**

- 48 **Entrée en vigueur**

PCB REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES BPC

PART 1

PARTIE 1

GENERAL

GÉNÉRALITÉS

- Definitions **1.** (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “Act” “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- “authorized facility” “authorized facility” means a facility, including a transfer site, that is authorized by the authorities of the jurisdiction in which it is located to process PCBs or products containing PCBs or to conduct laboratory analysis or research with PCBs or products containing PCBs.
- “National Fire Code” “National Fire Code” means the National Fire Code of Canada 2005, NRCC No. 47667, issued by the Canadian Commission on Building and Fire Codes, National Research Council of Canada, as amended from time to time.

- 1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « BPC » Tout biphényle chloré visé à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi.
- « Code national de prévention des incendies » Le « Code national de prévention des incendies » — *Canada 2005*, CNRC 47667F, avec ses modifications successives, publié par la Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies du Conseil national de recherches du Canada.
- « installation agréée » Installation — notamment un centre de transfert — qui est autorisée par les autorités du territoire où elle est située à transformer

- Définitions
- « BPC »
- « PCB »
- « Code national de prévention des incendies »
- « National Fire Code »
- « installation agréée »
- « authorized facility »

<p>“PCB” « BPC »</p>	<p>“PCB” means any chlorobiphenyl described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act.</p>	<p>des BPC ou des produits qui en contiennent, ou à les utiliser pour des analyses de laboratoire ou des recherches.</p>	
<p>“process” « transformer »</p>	<p>“process” includes to mix with a product.</p>	<p>« Loi » La <i>Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)</i>.</p>	<p>« Loi » “Act”</p>
<p>“product” « produit »</p>	<p>“product” includes equipment.</p>	<p>« produit » S’entend notamment d’une pièce d’équipement.</p> <p>« transformer » S’entend notamment du fait de mélanger avec tout produit.</p>	<p>« produit » “product”</p> <p>« transformer » “process”</p>
<p>Concentration — several matrices</p>	<p>(2) For the purposes of these Regulations, if a solid or a liquid containing PCBs is composed of several matrices, the concentration of PCBs is based on the mass of the matrix in which the PCBs are located.</p>	<p>(2) Pour l’application du présent règlement, lorsqu’un solide ou un liquide qui contient des BPC est composé de plusieurs matrices, la concentration de BPC est basée sur la masse de la matrice dans laquelle les BPC se trouvent.</p>	<p>Concentration — plusieurs matrices</p>
<p>Concentration and quantity</p>	<p>(3) For the purposes of these Regulations, the concentration and quantity of PCBs shall be determined</p> <p>(a) by a laboratory</p> <p>(i) accredited by the Standards Council of Canada (SCC), the Canadian Association for Environmental Analytical Laboratories Inc. (CAEAL), or any other accreditation body that is a signatory to the <i>International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) Mutual Recognition Arrangement</i>, and the laboratory shall be accredited in accordance with the International Organization for Standardization standard ISO/IEC 17025:2005 entitled <i>General Requirements for the Competence of Testing and Calibration Laboratories</i>, as amended from time to time, and</p> <p>(ii) for which the scope of accreditation shall include the analytical method used to determine the concentration of PCBs in the matrix in which the PCBs are located; or</p> <p>(b) by a laboratory</p> <p>(i) accredited in accordance with the <i>Environmental Quality Act</i>, R.S.Q., c. Q-2, as amended from time to time, and</p> <p>(ii) for which the scope of accreditation shall include the analytical method used to determine the concentration of PCBs in the matrix in which the PCBs are located.</p>	<p>(3) Pour l’application du présent règlement, la concentration et la quantité de BPC sont déterminées :</p> <p>a) soit par tout laboratoire :</p> <p>(i) qui est accrédité à la norme de l’Organisation internationale de normalisation intitulée <i>Exigences générales concernant la compétence des laboratoires d’étalonnages et d’essais (ISO/IEC 17025:2005)</i>, avec ses modifications successives, par le Conseil canadien des normes (CCN), l’Association canadienne des laboratoires d’analyse environnementale (ACLAE) ou tout autre organisme d’accréditation signataire de l’<i>International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) Mutual Recognition Arrangement</i>,</p> <p>(ii) dont la portée d’accréditation couvre la méthode d’analyse utilisée pour déterminer la concentration des BPC dans la matrice dans laquelle les BPC se trouvent;</p> <p>b) soit par tout laboratoire :</p> <p>(i) qui est accrédité conformément à la <i>Loi sur la qualité de l’environnement</i>, L.R.Q., ch. Q-2, avec ses modifications successives,</p> <p>(ii) dont la portée d’accréditation couvre la méthode d’analyse utilisée pour déterminer la concentration des BPC dans la matrice dans laquelle se trouvent les BPC.</p>	<p>Concentration et quantité</p>
<p>Sampling method</p>	<p>(4) For the purposes of these Regulations, other than section 13, the concentration of PCBs in a matrix is determined using a provincially, nationally or internationally recognized sampling method for PCBs in the matrix in which the PCBs are located.</p>	<p>(4) Pour l’application du présent règlement, sauf l’article 13, la concentration de BPC se trouvant dans une matrice est déterminée au moyen de toute méthode d’échantillonnage pour les BPC dans cette matrice qui est reconnue à l’échelle provinciale, nationale ou internationale.</p>	<p>Méthode d’échantillonnage</p>
<p>Sampling method — bulk solid products</p>	<p>(5) For the purposes of section 13, the concentration of PCBs is determined using a sampling method for bulk solid products, which is set out in either federal or provincial legislation, as amended from time to time, or approved by the United States Environmental Protection Agency for compliance with the <i>Resource Conservation and Recovery Act</i> or with the regulations made under that Act, as amended from time to time.</p>	<p>(5) Pour l’application de l’article 13, la concentration de BPC est déterminée au moyen de toute méthode d’échantillonnage pour les produits solides en vrac qui est prévue par une loi ou un règlement fédéral ou provincial, avec ses modifications successives, ou qui est approuvée par la United States Environmental Protection Agency pour l’application de la loi des États-Unis intitulée <i>Resource Conservation and Recovery Act</i> ou de ses règlements avec leurs modifications successives.</p>	<p>Méthode d’échantillonnage — produits solides en vrac</p>

Application	<b>2.</b> (1) These Regulations apply to PCBs and to any products containing PCBs.	<b>2.</b> (1) Le présent règlement s'applique aux BPC et à tout produit qui en contient.	Application
Non-application	(2) These Regulations do not apply to the following: (a) the export and import of PCBs that are hazardous waste or hazardous recyclable material within the meaning of the <i>Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations</i> or the export of PCBs that are waste within the meaning of the <i>PCB Waste Export Regulations, 1996</i> ; (b) the sale, importation or advertising of liquids containing PCBs for use in microscopy, including immersion oils, but not including refractive index oils, which is prohibited under section 4 of the <i>Hazardous Products Act</i> ; and (c) the offer for sale, sale and use of land contaminated with PCBs or with products containing PCBs.	(2) Il ne s'applique toutefois pas aux activités suivantes : a) l'exportation et l'importation de BPC qui sont des déchets dangereux ou des matières recyclables dangereuses au sens du <i>Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses</i> et l'exportation de déchets contenant des BPC au sens du <i>Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)</i> ; b) la vente, l'importation ou la publicité des liquides pour usage en microscopie qui contiennent des BPC, y compris les huiles à immersion mais à l'exclusion des huiles à indice de réfraction, interdites par l'article 4 de la <i>Loi sur les produits dangereux</i> ; c) la mise en vente, la vente et l'utilisation de terrains contaminés par des BPC ou des produits qui en contiennent.	Exclusion
Sale of property	<b>3.</b> Nothing in these Regulations shall be construed as preventing the sale of (a) personal property or movables that contain PCBs, or real property or immovables that have PCBs or products containing PCBs, and that form part of the sale of the whole or part of a business, including a manufacturing or a processing business; (b) real property or immovables that have products containing PCBs if the products continue to be used after the sale for the same purpose at the same place and are an integral part of the property or immovable; or (c) real property or immovables on which a PCB storage site is located.	<b>3.</b> Le présent règlement n'a pas pour effet d'empêcher la vente des biens suivants : a) tout bien meuble ou personnel qui contient des BPC ou tout bien immeuble ou réel où se trouvent des BPC ou des produits qui en contiennent, lesquels biens sont compris dans la vente de tout ou partie d'une entreprise, y compris une entreprise de fabrication ou de transformation; b) tout bien immeuble ou réel dont font partie intégrant les produits qui contiennent des BPC qui s'y trouvent, si les produits continuent d'être utilisés aux mêmes fins et au même endroit après la vente; c) tout bien immeuble ou réel où se trouve un dépôt de BPC.	Vente de biens
Compliance	<b>4.</b> In addition to the persons who must comply with the requirements set out in these Regulations, a person who owns PCBs or products containing PCBs shall ensure that the requirements of these Regulations with respect to those PCBs or products are met.	<b>4.</b> En plus des personnes auxquelles il incombe des obligations en vertu du présent règlement, le propriétaire de BPC ou de produits qui en contiennent veille à ce que les exigences du présent règlement concernant ces BPC ou produits soient remplies.	Conformité

**PART 2**  
**PROHIBITIONS AND PERMITTED ACTIVITIES**

**PROHIBITIONS**

Release into the environment	<b>5.</b> (1) No person shall release PCBs into the environment, other than from the equipment referred to in subsection (2), in a concentration of (a) 2 mg/kg or more for a liquid containing PCBs; or (b) 50 mg/kg or more for a solid containing PCBs.
Release from equipment	(2) No person shall release more than one gram of PCBs into the environment from equipment

**PARTIE 2**  
**INTERDICTIONS ET ACTIVITÉS PERMISES**

**INTERDICTIONS**

Rejet dans l'environnement	<b>5.</b> (1) Il est interdit de rejeter dans l'environnement, autrement qu'à partir d'une pièce d'équipement visée au paragraphe (2), des BPC de l'une ou l'autre des concentrations suivantes : a) dans le cas d'un liquide qui contient des BPC, une concentration égale ou supérieure à 2 mg/kg; b) dans le cas d'un solide qui contient des BPC, une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg.	Rejet dans l'environnement
Rejet à partir d'une pièce d'équipement	(2) Il est interdit de rejeter plus d'un gramme de BPC dans l'environnement à partir d'une pièce	Rejet à partir d'une pièce d'équipement

referred to in section 16 that is in use or from equipment in use for which an extension has been granted under section 17.

d'équipement visée à l'article 16 qui est en usage ou d'une pièce d'équipement dont l'usage fait l'objet d'une prolongation en vertu de l'article 17 et qui est en usage.

Prohibited activities

**6.** Except as provided in these Regulations, no person shall

- (a) manufacture, export or import PCBs or a product containing PCBs in a concentration of 2 mg/kg or more;
- (b) offer for sale or sell PCBs or a product containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more; or
- (c) process or use PCBs or a product containing PCBs.

**6.** Sauf dans la mesure prévue par le présent règlement, il est interdit :

- a) de fabriquer, d'exporter ou d'importer des BPC ou tout produit qui en contient en une concentration égale ou supérieure à 2 mg/kg;
- b) de mettre en vente ou de vendre des BPC ou tout produit qui en contient en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg;
- c) de transformer ou d'utiliser des BPC ou tout produit qui en contient.

Activités interdites

PERMITTED ACTIVITIES

ACTIVITÉS PERMISES

Laboratory analysis

**7.** A person may manufacture, export, import, offer for sale, sell, process and use PCBs or products containing PCBs for the purpose of laboratory analysis if the analysis is conducted

- (a) in an authorized facility that is authorized for that purpose; or
- (b) in a facility that conforms to internationally recognized guidelines on best laboratory practices, if the authorities of the jurisdiction in which the facility is located do not have a mechanism in place to authorize the facility to conduct the analysis.

**7.** Il est permis de fabriquer, d'exporter, d'importer, de mettre en vente, de vendre, de transformer et d'utiliser des BPC et des produits qui en contiennent pour des analyses de laboratoire, si celles-ci sont effectuées :

- a) dans toute installation agréée à cette fin;
- b) dans le cas où les autorités du territoire où elle est située ne disposent d'aucun mécanisme l'autorisant à les effectuer, dans toute installation qui est conforme à des lignes directrices, reconnues à l'échelle internationale, sur les pratiques exemplaires en laboratoire.

Analyses de laboratoire

Research

**8.** (1) A person may offer for sale or sell PCBs or products containing PCBs to be processed or used for the purpose of research to determine the effects of those PCBs or products on human health or on the environment, if the facility in which they are processed or used is

- (a) an authorized facility that is authorized for that purpose; or
- (b) a facility that conforms to internationally recognized guidelines on best laboratory practices, if the authorities of the jurisdiction in which the facility is located do not have a mechanism in place to authorize the facility to conduct the research.

**8.** (1) Il est permis de mettre en vente ou de vendre des BPC ou des produits qui en contiennent pour qu'ils soient utilisés ou transformés à des fins de recherche visant à déterminer les effets des BPC ou des produits sur la santé humaine ou l'environnement, si l'installation où ils sont utilisés ou transformés se conforme à l'une ou l'autre des exigences suivantes :

- a) elle est agréée à cette fin;
- b) dans le cas où les autorités du territoire où elle est située ne disposent d'aucun mécanisme l'autorisant à effectuer des recherches, elle est conforme à des lignes directrices, reconnues à l'échelle internationale, sur les pratiques exemplaires en laboratoire.

Recherches

Processing and use

(2) A person may process and use the PCBs or products containing PCBs for the purpose of the research referred to in subsection (1) at a facility that meets the requirement set out in paragraph (1)(a) or (b).

(2) Il est permis de transformer et d'utiliser des BPC et des produits qui en contiennent pour effectuer les recherches visées au paragraphe (1) dans une installation qui se conforme à l'une ou l'autre des exigences prévues à ce paragraphe.

Transformation et utilisation

Electrical capacitor

**9.** A person may offer for sale, sell and use an electrical capacitor containing PCBs if the electrical capacitor

- (a) is an integral part of a consumer product;
- (b) is fusion sealed; and
- (c) would be rendered inoperable and irreparable if the PCBs were removed from it.

**9.** Il est permis de mettre en vente, de vendre et d'utiliser tout condensateur électrique qui contient des BPC, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il fait partie intégrante d'un produit de consommation;
- b) ses joints sont thermoscellés;
- c) il ne fonctionnerait plus et serait irréparable si les BPC en étaient extraits.

Condensateurs électriques

Aircraft, ships, trains and other vehicles

**10.** A person may export, import, offer for sale, sell and use for transportation purposes aircraft, ships, trains and other vehicles that contain PCBs

**10.** Il est permis d'exporter, d'importer, de mettre en vente, de vendre et d'utiliser pour le transport, tout aéronef, navire, train ou autre véhicule

Aéronefs, navires, trains et autres véhicules

	only in their communication, navigation or electronic control equipment or cables.	dont seuls l'équipement de communication, de navigation ou de commande électronique ou les câbles contiennent des BPC.	
Colouring pigment	<b>11.</b> (1) A person may manufacture, export, import, offer for sale, sell, process and use a colouring pigment containing PCBs produced incidentally if the concentration of the PCBs is less than 50 mg/kg.	<b>11.</b> (1) Il est permis de fabriquer, d'exporter, d'importer, de mettre en vente, de vendre, de transformer et d'utiliser des pigments pour la coloration qui contiennent des BPC produit par inadvertance en une concentration inférieure à 50 mg/kg.	Pigments pour la coloration
Annual average concentration	(2) Despite subsection (1), the annual average concentration of PCBs produced incidentally in colouring pigment that a person may manufacture, export, import, offer for sale, sell, process and use shall not exceed 25 mg/kg.	(2) Toutefois, la concentration moyenne annuelle de BPC produit par inadvertance dans les pigments pour la coloration fabriqués, exportés, importés, mis en vente, vendus, transformés et utilisés par toute personne ne peut dépasser 25 mg/kg.	Moyenne annuelle maximale
Destruction	<b>12.</b> A person may process PCBs or products containing PCBs for the purpose of destroying PCBs or recovering PCBs for the purpose of destroying them in an authorized facility that is authorized for that purpose.	<b>12.</b> Il est permis, dans une installation agréée à cette fin, de transformer des BPC et des produits qui en contiennent pour les détruire ou pour les récupérer afin de les détruire.	Destruction
Solid products	<b>13.</b> (1) A person may manufacture solid products containing PCBs in a concentration of less than 50 mg/kg using bulk solid products containing PCBs in a concentration of less than 50 mg/kg, and may use those solid products.	<b>13.</b> (1) Il est permis de fabriquer des produits solides qui contiennent des BPC en une concentration inférieure à 50 mg/kg à partir de produits solides en vrac qui eux-mêmes contiennent des BPC en une concentration inférieure à 50 mg/kg et d'utiliser ces produits solides.	Produits solides
Application	(2) Subsection (1) only applies to the manufacture of the types of products that are manufactured before the day on which these Regulations come into force.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux types de produits qui sont fabriqués avant l'entrée en vigueur du présent règlement.	Application
Exception	(3) No person shall offer for sale or sell the products manufactured in accordance with subsection (1) unless the products are used in the course of a commercial or industrial activity.	(3) Il est interdit de mettre en vente ou de vendre des produits fabriqués conformément au paragraphe (1) pour tout usage en dehors d'une activité commerciale ou industrielle.	Exception
Cables, pipelines, electrical capacitors and other equipment	<b>14.</b> (1) A person may use the following products containing PCBs: (a) cables, if they remain in place on the day on which these Regulations come into force; (b) pipelines that transport natural gas, petroleum or petroleum products and any associated equipment that is in contact with the natural gas, petroleum or petroleum products if the pipelines and the equipment remain in place on the day on which these Regulations come into force; (c) fusion sealed capacitors if they are used in relation to communication equipment or electronic control equipment; and (d) the following equipment containing PCBs in a concentration of less than 50 mg/kg if the equipment is used for the purpose for which it was manufactured: (i) electrical capacitors, other than light ballasts, and electrical transformers and their auxiliary electrical equipment, other than pole-top electrical transformers and their pole-top auxiliary electrical equipment, (ii) electromagnets that are not used in the handling of food, feed or any additive to food or feed, and	<b>14.</b> (1) Il est permis d'utiliser les produits ci-après qui contiennent des BPC : a) tout câble, s'il demeure à l'endroit où il se trouvait à l'entrée en vigueur du présent règlement; b) tout pipeline qui transporte du gaz naturel, du pétrole ou des produits pétroliers, ainsi que tout équipement connexe qui est en contact avec le gaz naturel, le pétrole ou les produits pétroliers, si le pipeline et l'équipement demeurent à l'endroit où ils se trouvaient à l'entrée en vigueur du présent règlement; c) tout condensateur électrique dont les joints sont thermoscellés et qui est utilisé à des fins de communication ou de commande électronique; d) les pièces d'équipement ci-après qui contiennent des BPC en une concentration inférieure à 50 mg/kg et qui sont utilisées aux fins auxquelles elles étaient destinées lors de leur fabrication : (i) les condensateurs électriques, autres que les ballasts de lampes, et les transformateurs électriques et tout équipement électrique connexe, à l'exception des transformateurs sur poteaux et de tout équipement électrique connexe sur poteaux,	Câbles, pipelines, condensateurs électriques et pièces d'équipements

(iii) heat transfer equipment, hydraulic equipment, vapour diffusion pumps and bridge bearings.

(ii) les électroaimants ne servant pas à la maintenance des aliments destinés aux humains ou aux animaux, ou de tout additif à ces aliments,

(iii) l'équipement caloporteur, l'équipement hydraulique, les pompes à diffusion de vapeur et les appareils d'appui de pont.

Electrical capacitors

(2) A person may import fusion sealed capacitors containing PCBs for use in relation to communication tactical equipment or electronic control tactical equipment.

(2) Il est permis d'importer tout condensateur électrique qui contient des BPC et dont les joints sont thermoscellés pour qu'il soit utilisé à des fins de communication tactique ou de commande électronique tactique.

Condensateurs électriques

Liquids for servicing — concentration less than 2 mg/kg

**15.** (1) A person may use liquids containing PCBs in a concentration of less than 2 mg/kg for the purpose of servicing equipment containing PCBs.

**15.** (1) Il est permis d'utiliser tout liquide qui contient des BPC en une concentration inférieure à 2 mg/kg pour l'entretien de toute pièce d'équipement qui contient des BPC.

Liquides pour entretien — concentration inférieure à 2 mg/kg

Liquids for servicing — concentration of 500 mg/kg or more

(2) A person may use liquids containing PCBs in a concentration of 500 mg/kg or more for the purpose of servicing equipment containing PCBs in a concentration of 500 mg/kg or more until December 31, 2009.

(2) Il est également permis, jusqu'au 31 décembre 2009, d'utiliser tout liquide qui contient des BPC en une concentration égale ou supérieure à 500 mg/kg pour l'entretien de toute pièce d'équipement qui elle-même contient des BPC en une concentration égale ou supérieure à 500 mg/kg.

Liquide pour entretien — concentration de 500 mg/kg ou plus

END-OF-USE DATES AND EXTENSION

UTILISATION — DATES LIMITES ET PROLONGATION

Equipment referred to in subparagraphs 14(1)(d)(i) to (iii)

**16.** (1) A person may use the equipment referred to in subparagraphs 14(1)(d)(i) to (iii) until the following dates if the equipment is in use on the day on which these Regulations come into force:

**16.** (1) Il est permis d'utiliser les pièces d'équipement visées aux sous-alinéas 14(1)d(i) à (iii) qui sont en usage à l'entrée en vigueur du présent règlement jusqu'aux dates suivantes :

Pièces d'équipement visées aux sous-alinéas 14(1)d(i) à (iii)

(a) in the case of equipment containing PCBs in a concentration of 500 mg/kg or more, December 31, 2009; and

a) si elles contiennent des BPC en une concentration égale ou supérieure à 500 mg/kg, jusqu'au 31 décembre 2009;

(b) in the case of equipment containing PCBs in a concentration of at least 50 mg/kg but less than 500 mg/kg,

b) si elles contiennent des BPC en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg mais inférieure à 500 mg/kg :

(i) December 31, 2009, if the equipment is located at a drinking water treatment plant or food or feed processing plant, in a child care facility, preschool, primary school, secondary school, hospital or senior citizens' care facility or on the property on which the plant or facility is located and within 100 m of it, and

(i) jusqu'au 31 décembre 2009, si elles se trouvent dans une usine de traitement d'eau potable ou de transformation des aliments destinés aux humains ou aux animaux, dans une garderie, dans une école — de niveau préscolaire, primaire ou secondaire —, dans un hôpital ou dans une résidence pour personnes âgées ou sur le terrain d'un tel établissement, à 100 m ou moins de celui-ci,

(ii) December 31, 2025, if the equipment is located at any other place.

(ii) jusqu'au 31 décembre 2025, si elles se trouvent à tout autre endroit.

Light ballasts and pole-top electrical transformers

(2) A person may use the following equipment containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more until December 31, 2025, if the equipment is in use on the day on which these Regulations come into force:

(2) Il est permis, jusqu'au 31 décembre 2025, d'utiliser les pièces d'équipement ci-après qui sont en usage à l'entrée en vigueur du présent règlement et qui contiennent des BPC en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg :

Ballasts de lampes et transformateurs sur poteaux

(a) light ballasts; and

a) les ballasts de lampes;

(b) pole-top electrical transformers and their pole-top auxiliary electrical equipment.

b) les transformateurs sur poteaux ainsi que tout équipement électrique connexe sur poteaux.

Liquid — concentration of 2 mg/kg or more

(3) A person may use a liquid containing 2 mg/kg or more of PCBs that is in equipment until the day on which the liquid is removed from the equipment.

(3) Il est permis d'utiliser tout liquide qui contient des BPC en une concentration égale ou supérieure à 2 mg/kg dans une pièce d'équipement jusqu'à ce qu'il en soit extrait.

Liquides — concentration de 2 mg/kg ou plus

Extension of end-of-use date	<p><b>17.</b> (1) Despite subsection 15(2), paragraph 16(1)(a) and subparagraph 16(1)(b)(i), a person may use the equipment and the liquids used for servicing that equipment, referred to in those provisions, until the date set out in an extension granted by the Minister under subsection (2) for that equipment and those liquids.</p>	<p><b>17.</b> (1) Malgré le paragraphe 15(2), l'alinéa 16(1)a) et le sous-alinéa 16(1)b)(i), il est permis d'utiliser les pièces d'équipement et les liquides utilisés pour leur entretien visés à ces dispositions jusqu'à l'expiration de toute prolongation accordée par le ministre en vertu du paragraphe (2) pour ces pièces d'équipement et ces liquides.</p>	<p>Prolongation de la date de fin d'utilisation</p>
Application	<p>(2) The Minister shall, on receiving a written application containing the information set out in subsection (3), grant an extension up to the date applied for but no later than December 31, 2014, if either of the following conditions are met:</p> <p>(a) the equipment is being replaced with equipment that is engineered to order, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) it is not technically feasible to replace the equipment on or before December 31, 2009,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) the applicant is taking all necessary measures to minimize or eliminate any harmful effect of the PCBs in the equipment on the environment and on human health,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) a plan has been prepared, along with timelines, to end the use of the equipment by the date applied for,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) a plan has been prepared for inspecting the equipment on a monthly basis for the period of the extension for damage that could lead to the release of PCBs, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(v) the equipment bears the label required under section 29; or</p> <p>(b) the equipment is located at a facility that is scheduled for permanent closure on or before December 31, 2014, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) the applicant is taking all necessary measures to minimize or eliminate any harmful effect of the PCBs in the equipment on the environment and on human health,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) a plan has been prepared, along with timelines, to end the use of the equipment by the date applied for,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) a plan has been prepared for inspecting the equipment on a monthly basis, for the period of the extension, for damage that could lead to the release of PCBs, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) the equipment bears the label required under section 29.</p>	<p>(2) Sur réception d'une demande écrite comportant les renseignements prévus au paragraphe (3), le ministre accorde une prolongation jusqu'à la date prévue dans la demande mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2014, si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :</p> <p>a) la pièce d'équipement doit être remplacée par une pièce d'équipement conçue et fabriquée sur mesure et :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) il est techniquement impossible de le faire le 31 décembre 2009 ou avant cette date,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) le demandeur prend les mesures nécessaires pour éliminer ou atténuer tout effet nocif des BPC contenus dans la pièce sur l'environnement et la santé humaine,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) un plan, incluant un échéancier, a été dressé afin que l'utilisation de la pièce cesse au plus tard à la date prévue dans la demande,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) un plan a été dressé pour l'inspection de la pièce une fois par mois durant la prolongation afin que soit décelé tout dommage pouvant mener au rejet de BPC,</p> <p style="margin-left: 20px;">(v) la pièce porte l'étiquette exigée par l'article 29;</p> <p>b) la pièce d'équipement se trouve dans une installation dont la fermeture permanente est prévue au plus tard pour le 31 décembre 2014 et :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) le demandeur prend les mesures nécessaires pour éliminer ou atténuer tout effet nocif des BPC contenus dans la pièce sur l'environnement et la santé humaine,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) un plan, incluant un échéancier, a été dressé afin que l'utilisation de la pièce cesse au plus tard à la date prévue dans la demande,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) un plan a été dressé pour l'inspection de la pièce une fois par mois durant la prolongation afin que soit décelé tout dommage pouvant mener au rejet de BPC;</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) la pièce porte l'étiquette exigée par l'article 29.</p>	<p>Demande</p>
Information	<p>(3) The application shall contain the following:</p> <p>(a) the name, civic and mailing addresses, telephone number, fax number, if any, and e-mail address, if any, of the applicant and of any person authorized to act on the applicant's behalf;</p> <p>(b) a technical description of the equipment which is the subject of the application, including</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) the type and function of the equipment,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) the quantity of liquid containing PCBs that is in the equipment and the quantity of liquid needed for servicing that equipment, expressed in litres,</p>	<p>(3) La demande comporte :</p> <p>a) les nom, adresses municipale et postale et numéro de téléphone du demandeur et de toute personne autorisée à agir en son nom et, le cas échéant, leurs numéro de télécopieur et adresse électronique;</p> <p>b) les caractéristiques techniques de la pièce d'équipement qui fait l'objet de la demande, notamment :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) son type et sa fonction,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) la quantité de liquide qui contient des BPC qui s'y trouve et la quantité de liquide nécessaire pour son entretien, exprimées en litres,</p>	<p>Renseignements</p>

	<p>(iii) the concentration of PCBs in the liquid, expressed in milligrams of PCBs per kilogram of liquid,</p> <p>(iv) the quantity of PCBs in the liquid that is in the equipment, expressed in kilograms, and</p> <p>(v) the name-plate description, if any, and the manufacturer's serial number, if any;</p> <p>(c) the unique identification number that is on the label required under section 29;</p> <p>(d) the name, if any, and civic address of the facility where the equipment is located, or, if there is no civic address, the location using the owner's site identification system, and the function and technical description of the facility;</p> <p>(e) information demonstrating that</p> <p>(i) it is not technically feasible to replace the equipment on or before December 31, 2009, or</p> <p>(ii) the facility where the equipment is located is scheduled for permanent closure on or before December 31, 2014;</p> <p>(f) information demonstrating that the applicant is taking all necessary measures to minimize or eliminate any harmful effect of the PCBs that are contained in the equipment on the environment and on human health;</p> <p>(g) the plan, along with timelines, for ending the use of the equipment; and</p> <p>(h) the plan for inspecting the equipment.</p>	<p>(iii) la concentration de BPC dans le liquide, exprimée en milligrammes de BPC par kilogramme de liquide,</p> <p>(iv) la quantité de BPC dans le liquide qui s'y trouve, exprimée en kilogrammes,</p> <p>(v) s'il y a lieu, l'information figurant sur la plaque d'identification et le numéro de série de son fabricant;</p> <p>c) le numéro d'identification unique figurant sur l'étiquette en application de l'article 29;</p> <p>d) le nom, s'il y a lieu, et l'adresse municipale de l'installation où se trouve la pièce d'équipement ou, à défaut, l'endroit où elle se trouve d'après le système d'identification de site du propriétaire, et la fonction et les caractéristiques techniques de l'installation;</p> <p>e) les renseignements qui établissent :</p> <p>(i) soit qu'il est techniquement impossible de remplacer la pièce d'équipement le 31 décembre 2009 ou avant cette date,</p> <p>(ii) soit que la fermeture permanente de l'installation dans laquelle se trouve la pièce d'équipement est prévue au plus tard pour le 31 décembre 2014;</p> <p>f) les renseignements qui établissent que les mesures nécessaires ont été prises par le demandeur pour éliminer ou atténuer tout effet nocif des BPC contenus dans la pièce d'équipement sur l'environnement et la santé humaine;</p> <p>g) le plan et l'échéancier qui seront mis en œuvre afin que cesse l'utilisation de la pièce d'équipement;</p> <p>h) le plan d'inspection de la pièce d'équipement.</p>	
Notice of change to information	(4) The applicant shall notify the Minister in writing of any change to the information provided under subsection (3) within 30 days after the day on which the change occurs.	(4) Le demandeur est tenu d'aviser le ministre par écrit de tout changement des renseignements fournis en application du paragraphe (3) dans les trente jours suivant la date du changement.	Avis de changement des renseignements
False or misleading information	(5) The Minister shall refuse to grant an extension if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant has provided false or misleading information in support of its application.	(5) Le ministre refuse d'accorder une prolongation s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs au soutien de sa demande.	Renseignements faux ou trompeurs
Revocation	(6) The Minister shall revoke the extension if	(6) Il révoque la prolongation :	Révocation
	(a) the requirements set out in subsection (2) are no longer met during the period of the extension; or	a) si, durant la prolongation, les conditions prévues au paragraphe (2), selon le cas, ne sont plus remplies;	
	(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant has provided false or misleading information to the Minister in support of its application.	b) s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur lui a fourni des renseignements faux ou trompeurs au soutien de sa demande.	
Reasons for revocation	(7) The Minister shall not revoke the extension unless the Minister provides the applicant with	(7) Il ne peut toutefois révoquer la prolongation que si, à la fois :	Motifs de révocation
	(a) written reasons for the revocation; and	a) il a avisé le titulaire par écrit des motifs de la révocation;	
	(b) an opportunity to be heard, by written representation, in respect of the revocation.	b) il lui a donné la possibilité de présenter des observations écrites au sujet de celle-ci.	

PART 3  
STORAGE

PARTIE 3  
STOCKAGE

Application — concentration of 50 mg/kg or more	<p><b>18.</b> (1) Subject to subsection (3), this Part applies to a solid or liquid product containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more</p> <p>(a) that is in an amount equal to or greater than 100 L if the product is a liquid, or in an amount equal to or greater than 100 kg if the product is a solid; or</p> <p>(b) that is in a lesser amount if the product contains 1 kg or more of PCBs.</p>	<p><b>18.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (3), la présente partie s'applique aux produits liquides ou solides qui contiennent des BPC en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg et :</p> <p>a) dont la quantité est égale ou supérieure à 100 L, dans le cas d'un produit liquide, ou à 100 kg, dans le cas d'un produit solide;</p> <p>b) dont la quantité est moindre, si ces produits renferment 1 kg ou plus de BPC.</p>	Application — Concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg
Determination of amount	<p>(2) For the purposes of subsection (1), the amount of PCBs or products containing PCBs is the aggregate of all amounts of PCBs and products that are located at a particular site.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), la quantité de BPC ou de produits qui en contiennent correspond à la somme de toutes les quantités de BPC et de produits qui se trouvent dans un même emplacement.</p>	Détermination des quantités
Non-application	<p>(3) This Part does not apply in respect of the following products containing PCBs:</p> <p>(a) solid or liquid products that are processed daily or used;</p> <p>(b) pipelines that transport natural gas, petroleum or petroleum products, and any associated equipment that is in contact with the natural gas, petroleum or petroleum products, if they remain in place on the day on which these Regulations come into force; and</p> <p>(c) cables, if they remain in place on the day on which these Regulations come into force.</p>	<p>(3) La présente partie ne s'applique pas aux produits ci-après qui contiennent des BPC :</p> <p>a) les produits liquides ou solides qui sont transformés quotidiennement ou utilisés;</p> <p>b) tout pipeline qui transporte du gaz naturel, du pétrole ou des produits pétroliers, ainsi que tout équipement connexe qui est en contact avec le gaz naturel, le pétrole ou les produits pétroliers, si le pipeline et l'équipement demeurent à l'endroit où ils se trouvaient à l'entrée en vigueur du présent règlement;</p> <p>c) les câbles, s'ils demeurent à l'endroit où ils se trouvaient à l'entrée en vigueur du présent règlement.</p>	Exclusion
Requirement to store	<p><b>19.</b> (1) A person who owns, controls or possesses PCBs or products containing PCBs that are not processed daily or used shall, within 30 days after the day on which those PCBs or products are no longer processed or used or within 30 days after the day on which these Regulations come into force, whichever is later, either</p> <p>(a) send them for destruction to an authorized facility that is authorized for that purpose; or</p> <p>(b) store them at a PCB storage site for the period during which they are not processed daily or used.</p>	<p><b>19.</b> (1) Le propriétaire de BPC ou de produits qui en contiennent ou la personne qui en a la possession ou le contrôle est tenu, dans les trente jours suivant la date où ceux-ci cessent d'être transformés quotidiennement ou utilisés ou celle de l'entrée en vigueur du présent règlement, selon la plus tardive de ces dates :</p> <p>a) soit de les expédier pour qu'ils soient détruits dans une installation agréée à cette fin;</p> <p>b) soit de les stocker dans un dépôt de BPC pendant qu'ils ne sont pas transformés quotidiennement ou utilisés.</p>	Obligation de stocker
Remote from or no access to roadway	<p>(2) Despite subsection (1), if the PCBs or products containing PCBs are remote from a roadway system or if there is no access to a roadway system, the person who owns, controls or possesses the PCBs or products may store them at a PCB storage site as soon as feasible but no later than one year after the day on which they are not processed daily or used or one year after the day on which these Regulations come into force, whichever is later. That person shall use best management practices for them from the time that they cease to be processed daily or used until the time that they are stored at a PCB storage site.</p>	<p>(2) Si les BPC ou les produits qui en contiennent sont éloignés de tout système routier ou se trouvent à un endroit où il n'y a pas d'accès à un tel système, le propriétaire ou la personne peut les stocker dans un dépôt de BPC le plus tôt possible, sans toutefois dépasser un an à compter de la date où ils cessent d'être transformés quotidiennement ou utilisés ou celle de l'entrée en vigueur du présent règlement, selon la plus tardive de ces dates. Ils sont tenus d'appliquer des pratiques exemplaires de gestion pour les BPC et les produits dès qu'ils cessent d'être transformés quotidiennement ou utilisés, et ce, jusqu'à leur stockage dans un dépôt de BPC.</p>	Endroit éloigné ou inaccessible
Prohibition against storage	<p><b>20.</b> (1) Effective one year after the day on which these Regulations come into force, no person shall store PCBs or products containing PCBs at the</p>	<p><b>20.</b> (1) À compter d'un an après la date d'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit de stocker des BPC ou des produits qui en contiennent</p>	Interdiction de stocker

	<p>following plants or facilities or on the land on which those plants or facilities are located and within 100 m of them:</p> <p>(a) a drinking water treatment plant or a food or feed processing plant; or</p> <p>(b) a child care facility, preschool, primary school, secondary school, hospital, or senior citizens' care facility.</p>	<p>dans l'un des établissements ci-après ou sur le terrain d'un tel établissement, à 100 m ou moins de celui-ci :</p> <p>a) une usine de traitement d'eau potable ou de transformation des aliments destinés aux humains ou aux animaux;</p> <p>b) une garderie, une école — de niveau préscolaire, primaire ou secondaire —, un hôpital ou une résidence pour personnes âgées.</p>	
Light ballasts	(2) Subsection (1) does not apply to light ballasts.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux ballasts de lampes.	Ballasts de lampes
Maximum storage periods	<p><b>21.</b> (1) Despite any other provision in these Regulations and subject to section 22, no person shall store PCBs or products containing PCBs, other than those referred to in section 23, beyond the following time limits:</p> <p>(a) one year, beginning on the day on which their use is no longer permitted under these Regulations or the day on which they are no longer processed daily or used, whichever is sooner, if the PCBs or products are stored at a facility that is not referred to in paragraph (1)(b) or (c);</p> <p>(b) one year, if the PCBs or products are stored at an authorized facility that is a transfer site; and</p> <p>(c) two years, if the PCBs or products are stored at an authorized facility that is authorized to destroy them.</p>	<p><b>21.</b> (1) Malgré toute autre disposition du présent règlement mais sous réserve de l'article 22, il est interdit de stocker des BPC et des produits qui en contiennent, autres que ceux visés à l'article 23, au-delà de la période applicable suivante :</p> <p>a) un an à compter du jour où le présent règlement ne permet plus l'utilisation des BPC et des produits ou de celui, s'il est antérieur, où ils ont cessé d'être transformés quotidiennement ou utilisés, s'ils sont stockés à une installation qui n'est pas visée aux alinéas (1)b) ou c);</p> <p>b) un an, s'ils sont stockés dans une installation agréée qui est un centre de transfert;</p> <p>c) deux ans, s'ils sont stockés dans une installation agréée qui est autorisée à les détruire.</p>	Périodes maximales de stockage
Transfer sites	(2) If the PCBs or products containing PCBs are sent from one transfer site to another, the period referred to in paragraph (1)(b) begins when they are received at the first transfer site.	(2) Si les BPC et les produits qui en contiennent sont expédiés d'un centre de transfert à l'autre, la période prévue à l'alinéa (1)b) commence à courir le jour de leur réception au premier centre de transfert.	Centres de transfert
Destruction	(3) The owner or operator of the facility referred to in paragraph (1)(a) or (b) shall send the PCBs or products containing PCBs for destruction to an authorized facility that is authorized for that purpose within the time limit set out in those paragraphs.	(3) Le propriétaire ou l'exploitant de l'installation visée aux alinéas (1)a) ou b) est tenu d'expédier, dans le délai prévu à ces alinéas, les BPC ou les produits qui en contiennent pour qu'ils soient détruits dans une installation agréée à cette fin.	Destruction
Exceptions to maximum storage periods	<p><b>22.</b> (1) Section 21 does not apply to the storage of</p> <p>(a) liquids referred to in subsection 15(2) or for which an extension has been granted under subsection 17; or</p> <p>(b) solids and liquids containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more resulting from environmental restoration work and stored on site for the duration of the work, if the requirements set out in subsections (2) and (3) are complied with.</p>	<p><b>22.</b> (1) L'article 21 ne s'applique pas au stockage :</p> <p>a) des liquides visés au paragraphe 15(2) ou pour lesquels une prolongation a été accordée en vertu de l'article 17;</p> <p>b) des solides et des liquides qui contiennent des BPC en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg et qui sont issus de travaux de restauration de l'environnement et stockés sur place pendant la durée des travaux, si les exigences prévues aux paragraphes (2) et (3) sont respectées.</p>	Périodes maximales de stockage — exceptions
Information to be provided	<p>(2) The owner of the land where the solids and liquids referred to in paragraph (1)(b) are located shall submit to the Minister at least 30 days before the storage of the solids or liquids or within 30 days after the day on which these Regulations come into force, whichever is later, the following information:</p> <p>(a) the civic address of the restoration work site or if there is no civic address, the location using the Global Positioning System;</p> <p>(b) the date of commencement of the restoration work;</p> <p>(c) the anticipated date of completion of the restoration work; and</p>	<p>(2) Le propriétaire du terrain où se trouvent les solides ou les liquides visés à l'alinéa (1)b) fournit au ministre, au plus tard trente jours avant la date de leur stockage ou après celle de l'entrée en vigueur du présent règlement, selon la plus tardive de ces dates, les renseignements suivants :</p> <p>a) l'adresse municipale de l'endroit où sont effectués les travaux de restauration ou, à défaut, sa localisation d'après le système mondial de localisation;</p> <p>b) la date de début des travaux de restauration;</p> <p>c) la date prévue pour la fin des travaux de restauration;</p>	Renseignements à fournir

Changes to information	<p>(d) the anticipated date of the end of storage of the solids or liquids.</p> <p>(3) The person referred to in subsection (2) shall notify the Minister in writing of the changes to be made at least 30 days before making any changes to the information provided under that subsection.</p>	<p>d) la date prévue pour la cessation du stockage des solides ou des liquides.</p> <p>(3) Il avise également le ministre par écrit, au moins trente jours à l'avance, de toute modification apportée aux renseignements fournis.</p>	Modification des renseignements
PCBs or products containing PCBs stored at the coming into force	<p><b>23.</b> The person who owns PCBs or products containing PCBs, other than liquids for which an extension has been granted under section 17, that are stored on the day on which these Regulations come into force shall send them no later than December 31, 2009 for destruction to an authorized facility that is authorized for that purpose.</p>	<p><b>23.</b> Le propriétaire de BPC ou de produits qui en contiennent, autres que des liquides pour lesquels une prolongation a été accordée en vertu de l'article 17, qui sont stockés à l'entrée en vigueur du présent règlement est tenu de les expédier, au plus tard le 31 décembre 2009, pour qu'ils soient détruits dans une installation agréée à cette fin.</p>	BPC et produits qui en contiennent stockés à l'entrée en vigueur
PCB storage site	<p><b>24.</b> PCBs or products containing PCBs shall be stored at a site that is</p> <p>(a) a building, room, shipping container or other enclosed structure; or</p> <p>(b) an area that is enclosed by a woven mesh wire fence or any other fence or wall with similar security characteristics, and the fence or wall shall be at least 1.83 m high.</p>	<p><b>24.</b> Les BPC et les produits qui en contiennent doivent être stockés dans un dépôt qui est :</p> <p>a) soit un bâtiment, une pièce, un conteneur ou tout autre ouvrage fermé;</p> <p>b) soit un endroit entouré d'une clôture grillagée ou d'un autre genre de clôture ou d'un mur présentant des caractéristiques similaires sur le plan de la sécurité, la clôture ou le mur ayant au moins 1,83 m de haut.</p>	Dépôt de BPC
Storage requirements	<p><b>25.</b> The owner or operator of a PCB storage site shall</p> <p>(a) store all PCBs or products containing PCBs that are in liquid form in</p> <p>(i) sealed containers, other than drums, that are made of steel or other metals that provide sufficient durability and strength to prevent those PCBs or products from being affected by the weather or released, or</p> <p>(ii) drums that are</p> <p>(A) of a capacity not greater than 205 L,</p> <p>(B) a closed-head double-bung drum made of steel having a gauge of 16 or heavier, and</p> <p>(C) painted or treated to prevent rusting;</p> <p>(b) store all PCBs or products containing PCBs that are in solid form in</p> <p>(i) containers, other than drums, that are made of steel or other materials that provide sufficient durability and strength to prevent those PCBs or products from being affected by the weather or released, or</p> <p>(ii) drums that are</p> <p>(A) of a capacity not greater than 205 L,</p> <p>(B) made of steel having a gauge of 18 or heavier,</p> <p>(C) equipped with a securely attached, removable steel lid and a gasket made of material that is resistant to the PCBs or the products containing PCBs that are stored in the drums, and</p> <p>(D) painted or treated to prevent rusting;</p> <p>(c) store equipment containing PCB liquids in</p> <p>(i) containers, other than drums, that are made of steel or other materials that provide sufficient durability and strength to prevent the equipment from being affected by the weather and</p>	<p><b>25.</b> Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC :</p> <p>a) stocke les BPC et les produits en contenant qui sont des liquides dans :</p> <p>(i) soit des contenants étanches, autres que des fûts, faits d'acier ou d'autres métaux offrant une durabilité et une solidité suffisantes pour que ces BPC et ces produits ne soient pas affectés par les conditions climatiques ni rejetés,</p> <p>(ii) soit des fûts qui, à la fois :</p> <p>(A) ont une capacité d'au plus 205 L,</p> <p>(B) sont faits d'acier d'épaisseur minimale 16, ont un dessus non amovible et sont munis de deux bondes,</p> <p>(C) sont enduits d'une peinture ou d'un revêtement anti-rouille;</p> <p>b) stocke les BPC et les produits en contenant qui sont des solides dans :</p> <p>(i) soit des contenants, autres que des fûts, faits d'acier ou d'autres matériaux offrant une durabilité et une solidité suffisantes pour que ces BPC et ces produits ne soient pas affectés par les conditions climatiques ni rejetés,</p> <p>(ii) soit des fûts qui, à la fois :</p> <p>(A) ont une capacité d'au plus 205 L,</p> <p>(B) sont faits d'acier d'épaisseur minimale 18,</p> <p>(C) sont dotés d'un couvercle d'acier amovible solidement fixé et d'un joint fait d'un matériau résistant aux BPC et aux produits en contenant qui y sont stockés,</p> <p>(D) sont enduits d'une peinture ou d'un revêtement anti-rouille;</p> <p>c) stocke les pièces d'équipement qui renferment des liquides contenant des BPC dans :</p> <p>(i) soit des contenants, autres que des fûts, faits d'acier ou d'autres matériaux offrant une</p>	Exigences relatives au stockage

- to prevent any PCB liquid that leaks from the equipment from being released, or
- (ii) drums described in subparagraph (b)(ii);
- (d) store all equipment that is not in a container, other than drained equipment, if that equipment contains PCB liquid, and all containers of PCB liquid, on a floor or surface that is made of steel, concrete or any other similar durable material and that is constructed with curbing or sides that are capable of containing
- (i) if one piece of equipment or one container is being stored, 125% of the volume of the PCB liquid in the equipment or container, and
- (ii) if more than one piece of equipment or more than one container is being stored, the greater of twice the volume of the PCB liquid in the largest piece of equipment or the largest container and 25% of the volume of all the PCB liquid stored on the floor or surface;
- (e) if the material of the floor or surface or the curbing or sides referred to in paragraph (d) are capable of absorbing any PCB liquid or other product containing PCBs, seal the floor, surface, curbing or sides with an impervious, durable, PCB-resistant coating;
- (f) ensure that all floor drains, sumps or other openings in the floor or surface referred to in paragraph (d) are
- (i) closed and sealed to prevent the release of liquids, or
- (ii) connected to a drainage system suitable for liquid dangerous goods that terminates at a location where any spilled liquids will be contained and recovered and where the spilled liquids will not create a fire hazard or a risk to public health or safety;
- (g) place on skids or pallets all equipment containing PCBs and containers of PCBs or products containing PCBs that are not permanently secured to the floor or a surface;
- (h) stack containers of PCBs and products containing PCBs, other than drums, only if the containers are designed for stacking, and stack containers of PCB liquid not more than two containers high;
- (i) if drums containing PCBs or products containing PCBs are stacked, separate the drums from each other with pallets and, in the case of drums of PCB liquid, stack the drums not more than two drums high;
- (j) store equipment containing PCBs, and containers of PCBs or products containing PCBs, in a manner that makes them accessible for inspection;
- (k) store PCBs or products containing PCBs in a manner that prevents them from catching fire or being released;
- (l) store PCBs or products containing PCBs together, and separate them from other stored materials;
- durabilité et une solidité suffisantes pour que les pièces d'équipement ne soient pas affectées par les conditions climatiques et que les liquides, s'ils fuient des pièces, ne soient pas rejetés,
- (ii) soit des fûts visés au sous-alinéa b)(ii);
- d) stocke les pièces d'équipement — autres que celles contenant des BPC qui ont été vidangées — qui ne sont pas dans un contenant et qui renferment des liquides contenant des BPC, ainsi que tout contenant qui renferme de tels liquides, sur un plancher ou une surface fait d'acier, de béton ou d'un autre matériau durable semblable et entouré d'un rebord ou de côtés capables de retenir :
- (i) si une seule pièce d'équipement ou un seul contenant est stocké, 125 % du volume des liquides contenant des BPC que renferme cette pièce d'équipement ou le contenant,
- (ii) si plus d'une pièce d'équipement ou plus d'un contenant est stocké, le plus élevé des volumes suivants : le double du volume des liquides contenant des BPC que renferme la plus grosse pièce d'équipement ou le plus grand contenant ou 25 % du volume de l'ensemble des liquides contenant des BPC qui sont stockés sur le plancher ou la surface;
- e) scelle, au moyen d'un revêtement étanche, durable et résistant aux BPC, le plancher, la surface, le rebord ou les côtés visés à l'alinéa d), lorsqu'ils peuvent absorber des liquides ou d'autres produits qui contiennent des BPC;
- f) veille à ce que les drains de sol, puisards et autres ouvertures dans le plancher ou la surface visés à l'alinéa d) soient, selon le cas :
- (i) obturés et scellés pour empêcher le rejet de liquides,
- (ii) reliés à un réseau de drainage convenant aux marchandises dangereuses liquides, qui se jette dans un lieu où les liquides déversés seront confinés et récupérés et où ils ne constitueront pas un risque d'incendie ni un risque pour la santé et la sécurité publiques;
- g) place sur des patins ou des palettes les pièces d'équipement contenant des BPC et les contenants renfermant des BPC ou des produits en contenant qui ne sont pas fixés de façon permanente à un plancher ou à une surface;
- h) empile les contenants de BPC et de produits qui en contiennent, autres que les fûts, seulement s'ils sont conçus à cette fin et, dans le cas des contenants renfermant des liquides qui contiennent des BPC, ne les empile pas à plus de deux contenants de haut;
- i) s'ils sont empilés, sépare les fûts de BPC et de produits qui en contiennent les uns des autres avec des palettes et, dans le cas des fûts renfermant des liquides qui contiennent des BPC, ne les empile pas à plus de deux fûts de haut;

(m) if reasonably practicable, equip any indoor PCB storage site having a mechanical exhaust system with heat or smoke sensory controls that stop the fan and close the intake and exhaust dampers in the event of a fire;

(n) if equipment or containers of PCB liquid are stored outdoors, cover all PCB equipment that is not in a container, other than drained equipment, if that equipment contains PCB liquid, and all containers of PCB liquid, with a weatherproof roof or barrier that protects the equipment and containers and prevents rain or snow from entering the curbing and the sides of the floor and the surface under them; and

(o) ensure that all drained PCB equipment and all containers of any PCB solid or PCB equipment are structurally sound and weatherproof if stored outdoors.

j) stocke les pièces d'équipement qui contiennent des BPC et les contenants renfermant des BPC ou des produits qui en contiennent de manière à ce qu'ils soient accessibles à des fins d'inspection;

k) stocke les BPC et les produits qui en contiennent de façon à empêcher leur inflammation ou leur rejet;

l) stocke les BPC et les produits qui en contiennent ensemble, à l'écart des autres matériaux stockés;

m) dans la mesure du possible, munit tout dépôt de BPC intérieur ayant un dispositif mécanique de ventilation de commandes sensibles à la chaleur ou à la fumée qui, en cas d'incendie, arrêtent le ventilateur et ferment les registres d'admission et d'évacuation d'air;

n) s'ils sont stockés dehors, couvre les pièces d'équipement — autres que celles contenant des BPC qui ont été vidangées — qui ne sont pas dans un contenant et qui renferment des liquides contenant des BPC, ainsi que tout contenant qui renferme de tels liquides, d'une toiture ou d'un écran à l'épreuve des intempéries qui les protège et empêche la pluie et la neige de pénétrer à l'intérieur du rebord et des côtés du plancher et de la surface sur lesquels ils sont posés;

o) s'ils sont stockés dehors, veille à ce que les pièces d'équipement contenant des BPC qui ont été vidangées et tout contenant qui renferme des solides ou des pièces d'équipement contenant des BPC aient une structure en bon état et soient à l'épreuve des intempéries.

Access to PCB storage site

**26.** The owner or operator of a PCB storage site shall keep all points of access to the PCB storage site locked or guarded.

Inspection and maintenance of a PCB storage site

**27.** The owner or operator of a PCB storage site shall

(a) inspect all floors, curbing, sides, drains, drainage systems, weatherproof roofs and barriers, fences and walls of the PCB storage site, any fire alarm system, fire extinguishers and fire suppression system and all equipment containing PCBs, containers used for the storage of PCBs or products containing PCBs and materials for clean-up at the PCB storage site

(i) each month,

(ii) at intervals of more than one month, if the Minister, on the written request of the owner or operator, determines that it is not reasonably practicable to inspect the site each month, due to its remote location, or

(iii) at intervals of less than one month, if more frequent inspections are necessary for the safe operation of the site; and

(b) keep in good condition and, if damaged, immediately repair or replace the floors, curbing, sides, drains, drainage systems, weatherproof roofs or barriers, fences, walls, fire alarm system, fire extinguishers, fire suppression system, equipment containing PCBs and containers and immediately clean up any contaminated area.

Accès au dépôt de BPC

**26.** Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC tient chaque point d'accès au dépôt verrouillé ou veille à ce qu'il soit gardé.

**27.** Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC :

a) en inspecte les planchers, les rebords, les côtés, les drains, les réseaux de drainage, les toitures et écrans à l'épreuve des intempéries, les clôtures, les murs, le système d'alarme-incendie, les extincteurs et le réseau d'extinction automatique, ainsi que les pièces d'équipement qui contiennent des BPC, les contenants servant au stockage des BPC ou des produits qui en contiennent et les agents de nettoyage qui s'y trouvent :

(i) tous les mois,

(ii) à des intervalles de plus d'un mois, si le ministre, à la demande écrite du propriétaire ou de l'exploitant, a déterminé qu'il est en pratique impossible d'inspecter le dépôt tous les mois en raison de son isolement,

(iii) à des intervalles de moins d'un mois, si l'exploitation du dépôt en toute sécurité exige des inspections plus fréquentes;

b) les garde en bon état et, en cas de dommage, les répare ou les remplace immédiatement et nettoie sur-le-champ les aires contaminées.

Inspection et entretien des dépôts de BPC

Fire protection and emergency procedures

**28.** (1) The owner or operator of a PCB storage site shall

(a) develop and implement at the PCB storage site a fire protection and emergency procedures plan and shall

(i) update and test the plan once per year,

(ii) keep a written copy of the latest plan at the PCB storage site and another at their principal place of business, and

(iii) make the latest plan readily available to persons who implement the plan and to the local fire department or to the local officer appointed by the provincial Fire Marshall if there is no local fire department or to any other local authority responsible for fire protection;

(b) ensure that all employees who are authorized to enter the PCB storage site are familiar with the contents of the latest plan;

(c) equip the indoor PCB storage site with a fully operative fire alarm system that is maintained, inspected and tested in accordance with articles 6.3.1.1 and 6.3.1.2 of the National Fire Code and with

(i) portable fire extinguishers that are selected and installed in accordance with article 2.1.5.1 of the National Fire Code and maintained, inspected and tested in accordance with article 6.2.1.1 of that Code, or

(ii) an automatic fire suppression system that meets the requirements of article 3.2.7.9 of the National Fire Code, if required;

(d) keep a copy of the records referred to in sections 43 and 44 at the PCB storage site and make a copy readily available to the local fire department and, if there is no local fire department, to the local officer appointed by the provincial Fire Marshall or to any other local authority responsible for fire protection;

(e) ensure that all employees who are authorized to enter the PCB storage site are made aware of the hazards of PCBs and are familiar with the use of protective equipment and clothing and the clean-up procedures referred to in the *Guidelines for the Management of Wastes Containing Polychlorinated Biphenyls (PCBs)*, CCME-TS/WM-TRE008, September 1989, as amended from time to time, issued by the Canadian Council of Ministers of the Environment; and

(f) store absorbent materials for clean-up near the PCB storage site.

(2) Despite paragraph (1)(c), if the indoor PCB storage site is a shipping container, the owner or operator of the site does not have to equip that site with a fire alarm system.

Shipping containers

**28.** (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC :

a) élabore et met en œuvre un plan d'intervention d'urgence et de lutte contre les incendies et :

(i) le met à jour et le vérifie annuellement,

(ii) en conserve une copie écrite à jour au dépôt et à son établissement principal,

(iii) en met une copie à jour à la disposition de toute personne qui participe à sa mise en œuvre et au service d'incendie local ou, à défaut, au fonctionnaire local nommé par le commissaire provincial aux incendies ou à toute autre autorité locale chargée de la protection contre les incendies,

b) veille à ce que tous les employés autorisés à entrer dans le dépôt connaissent bien le contenu du plan à jour;

c) s'agissant d'un dépôt intérieur, le munit d'un système d'alarme-incendie en état de fonctionnement qui est entretenu, inspecté et mis à l'essai conformément aux exigences des articles 6.3.1.1 et 6.3.1.2 du Code national de prévention des incendies, ainsi que :

(i) soit d'extincteurs portatifs qui sont choisis et installés conformément à l'article 2.1.5.1 de ce code et qui sont entretenus, inspectés et mis à l'essai conformément aux exigences de l'article 6.2.1.1 de ce code,

(ii) soit d'un réseau d'extinction automatique conforme aux exigences de l'article 3.2.7.9 du même code, si celles-ci s'appliquent;

d) conserve au dépôt une copie des documents et registres visés aux articles 43 et 44 respectivement et en met une à la disposition du service d'incendie local ou, à défaut, au fonctionnaire local nommé par le commissaire provincial aux incendies ou à toute autre autorité locale chargée de la protection contre les incendies;

e) veille à ce que tous les employés autorisés à entrer dans le dépôt soient informés des dangers que présentent les BPC et connaissent bien l'utilisation du matériel et des vêtements de protection et les méthodes de nettoyage mentionnées dans le *Guide pour la gestion des déchets contenant des biphényles polychlorés (BPC)* CCME-TS/WM-TRE008, septembre 1989, avec ses modifications successives, publié par le Conseil canadien des ministres de l'environnement;

f) garde les matériaux absorbants servant au nettoyage près du dépôt.

(2) Malgré l'alinéa (1)c), le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC intérieur qui est un conteneur n'est pas tenu de le munir d'un système d'alarme-incendie.

Protection contre les incendies et mesures d'urgence

Conteneur

PART 4

LABELLING, REPORTS AND RECORDS

LABELLING

Equipment and liquids used for their servicing

**29.** (1) The owner of equipment referred to in section 16, other than equipment for which an extension has been applied for under section 17, or of a liquid used in its servicing referred to in subsection 15(2) shall affix a label in a readily visible location on the equipment or on the container of the liquid, no later than 30 days after the day on which it ceases to be used.

Equipment for which extension applied for

(2) The owner of equipment for which an extension has been applied under section 17 shall affix a label in a readily visible location on the equipment.

Exceptions

(3) Subsection (1) does not apply to  
 (a) equipment or containers of liquids that bear a label on the day on which these Regulations come into force that indicates the presence of PCBs; and  
 (b) equipment that is too small, including light ballasts, to bear the label referred to in subsection (4), until the day on which they cease to be used and are placed in a container that bears the label.

Description

(4) The label must  
 (a) state “ATTENTION — contains 50 mg/kg or more of PCBs / contient 50 mg/kg ou plus de BPC” in black lettering on a white background, in a font size of no less than 36 points;  
 (b) measure at least 150 mm by 150 mm or at least 76 mm by 76 mm in the case of capacitors; and  
 (c) in the case of equipment for which an extension is applied for under section 17, state a unique identification number.

Cables and pipelines

**30.** (1) The owner of a cable, a pipeline or equipment associated with a pipeline, referred to in paragraphs 14(1)(a) and (b), containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more that is in a room, a tunnel or a facility shall either

(a) affix the label in the form set out in subsection 29(4) in a readily visible location on a part of the cable, pipeline or associated equipment that is accessible; or  
 (b) place a notice in a readily visible location at the entrance of the room, tunnel or facility that states the information set out in paragraph 29(4)(a) and measures at least 150 mm by 150 mm.

If dismantled

(2) If a part of the cable, pipeline or associated equipment is dismantled, the owner of the cable, pipeline or associated equipment shall affix on each dismantled part the label in the form set out in

PARTIE 4

ÉTIQUETAGE, RAPPORTS ET DOSSIERS

ÉTIQUETAGE

Pièces d'équipement et liquides pour leur entretien

**29.** (1) Le propriétaire d'une pièce d'équipement visée à l'article 16, autre qu'une pièce d'équipement qui fait l'objet d'une demande de prolongation en vertu de l'article 17, ou de tout liquide utilisé pour l'entretien visé au paragraphe 15(2) est tenu d'apposer une étiquette, à un endroit bien en vue sur la pièce d'équipement ou le contenant du liquide, au plus tard trente jours après que la pièce ou le contenant cesse d'être utilisé.

(2) Le propriétaire d'une pièce d'équipement qui fait l'objet d'une demande de prolongation en vertu de l'article 17 est tenu d'y apposer une étiquette à un endroit bien en vue.

Équipement faisant l'objet d'une demande de prolongation

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux pièces d'équipement et aux contenants de liquide qui portent, à l'entrée en vigueur du présent règlement, une étiquette qui indique la présence de BPC;  
 b) aux pièces d'équipement qui sont trop petites, y compris les ballasts de lampes, pour que l'étiquette visée au paragraphe (4) y soit apposée, jusqu'à ce qu'elles cessent d'être utilisées et qu'elles soient placées dans un contenant sur lequel l'étiquette est apposée.

Exceptions

(4) L'étiquette doit :

a) porter la mention « ATTENTION — contains 50 mg/kg or more of PCBs / contient 50 mg/kg ou plus de BPC », inscrite en caractères d'au moins 36 points, en noir sur fond blanc;  
 b) être d'une dimension minimale de 150 mm sur 150 mm ou, dans le cas d'un condensateur, 76 mm sur 76 mm;  
 c) dans le cas d'une pièce d'équipement qui fait l'objet d'une demande de prolongation en vertu de l'article 17, porter un numéro d'identification unique.

Description

**30.** (1) Le propriétaire de câbles, de pipelines ou d'équipement connexe visés aux alinéas 14(1)(a) et (b) qui contiennent des BPC en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg et se trouvent dans une pièce, un tunnel ou une installation est tenu :

a) soit d'apposer une étiquette conforme au paragraphe 29(4) à un endroit bien en vue sur toute partie accessible du câble, pipeline ou équipement connexe;  
 b) soit de placer à l'entrée de la pièce, du tunnel ou de l'installation à un endroit bien en vue une affiche d'une dimension minimale de 150 mm sur 150 mm portant la mention prévue à l'alinéa 29(4)a).

Câbles et pipelines

(2) En cas de désassemblage d'une partie du câble, du pipeline ou de l'équipement connexe, le propriétaire de ceux-ci est tenu, dans les trente jours suivant le désassemblage, d'apposer une étiquette

Désassemblage

subsection 29(4), no later than 30 days after the day on which it is dismantled.

conforme au paragraphe 29(4) sur chaque partie désassemblée du câble, du pipeline ou de l'équipement connexe.

A facility other than transfer site or destruction facility

**31.** (1) The owner or operator of a PCB storage site, other than the PCB storage site of an authorized facility that is a transfer site or that is authorized to destroy PCBs, shall affix a label in a readily visible location on any product containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more and that are stored at the PCB storage site, which

**31.** (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC d'une installation autre qu'une installation agréée qui est un centre de transfert ou qui est autorisée à détruire des BPC est tenu d'apposer une étiquette à un endroit bien en vue sur tout produit en contenant qui y sont stockés et qui contiennent des BPC en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg; l'étiquette

Installation autre qu'un centre de transfert ou de destruction

(a) is in the form referred to in subsection 29(4); and

a) est conforme au paragraphe 29(4);

(b) states "Date of Commencement of Storage" and the date on which the storage begins.

b) porte la mention « Date de début de stockage » et la date de début de stockage.

Transfer site or destruction facility

(2) The owner or operator of the PCB storage site of an authorized facility that is a transfer site or that is authorized to destroy PCBs shall affix a label in the form set out in subsection 29(4) in a readily visible location on any container that is a fixed tank and that is used at the facility for the storage of PCBs or products containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC d'une installation agréée qui est un centre de transfert ou qui est autorisée à détruire des BPC est tenu d'apposer une étiquette conforme au paragraphe 29(4) à un endroit bien en vue sur tout contenant qui est un réservoir fixe utilisé pour stocker des BPC à l'installation ou des produits qui en contiennent en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg.

Centre de transfert ou de destruction

Notice

(3) The owner or operator of a PCB storage site shall place a notice in a readily visible location at the entrance of the site that states the information set out in paragraph 29(4)(a) and that measures at least 150 mm by 150 mm.

(3) Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC place à l'entrée du dépôt à un endroit bien en vue une affiche d'une dimension minimale de 150 mm sur 150 mm portant la mention prévue à l'alinéa 29(4)a).

Affiche

Exception

(4) Subsections (1) and (2) do not apply if the product or the container bear a label on the day on which these Regulations come into force that indicates the presence of PCBs and that states "Date of Commencement of Storage" and the date on which the storage begins.

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si le produit ou le contenant porte, à l'entrée en vigueur du présent règlement, une étiquette qui indique la présence de BPC, qui porte la mention « Date de début de stockage » et indique la date de début de stockage.

Exception

Retention of labels

**32.** The person who is required to affix a label on a product or container in accordance with sections 29 to 31 shall ensure that it bears that label for the duration that the person possesses the product or container.

**32.** La personne qui a l'obligation d'apposer une étiquette sur un produit ou un contenant en application des articles 29 à 31 veille à ce que le produit ou le contenant la porte en tout temps pendant qu'il est en sa possession.

Conservation des étiquettes

REPORTS

RAPPORTS

End of use of equipment and liquids — 2009

**33.** (1) The owner of the equipment referred to in paragraph 16(1)(a) and subparagraph 16(1)(b)(i), other than the equipment for which an extension is granted by the Minister in accordance with section 17, or the liquids referred to in subsection 15(2) shall prepare a report that is current to December 31 of each calendar year in which the person owns the equipment or the liquids and that contains the following information:

**33.** (1) Le propriétaire des pièces d'équipement visées à l'alinéa 16(1)a) ou au sous-alinéa 16(1)b)(i), autres que celles pour lesquelles une prolongation a été accordée par le ministre en vertu de l'article 17, ou des liquides visés au paragraphe 15(2) est tenu de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle il en est propriétaire, comportant les renseignements suivants :

Date de fin d'utilisation des pièces d'équipement et des liquides — 2009

(a) the name, civic and mailing addresses, telephone number, fax number, if any, and e-mail address, if any, of the owner and any person authorized to act on the owner's behalf;

a) ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique, ainsi que ceux de toute personne autorisée à agir en son nom;

(b) the civic addresses of the facilities where the equipment and liquids are located or, if there is no civic address, their location using the owner's site identification system;

b) l'adresse municipale des installations où se trouvent les pièces d'équipement et les liquides ou, à défaut, l'endroit où ils se trouvent d'après le système d'identification de site du propriétaire;

(c) the quantity of the liquids containing PCBs in the equipment and of the liquids, expressed in litres,

- (i) that are in use on December 31,
- (ii) that are stored on December 31 at the person's PCB storage site,
- (iii) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is a transfer site,
- (iv) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is authorized to destroy them, or
- (v) that are destroyed in that calendar year; and

(d) a certification that the information is accurate and complete and that is dated and signed by the owner or by a person authorized to act on the owner's behalf.

(2) The owner of the equipment referred to in paragraph 16(1)(a) and subparagraph 16(1)(b)(i) or the liquids referred to in subsection 15(2) for which an extension is granted by the Minister in accordance with section 17 shall prepare a report that is current to December 31 of each calendar year in which the person owns the equipment or the liquids and that contains the following information for each piece of equipment or container of liquid:

- (a) the information required under paragraphs (1)(a) and (d);
- (b) the unique identification number that is on the label referred to in paragraph 29(4)(c);
- (c) the civic address, function and technical description of the facility where the equipment or container of liquid is located or, if there is no civic address, its location using the owner's site identification system;
- (d) the progress on the plan's implementation and the timelines for ending the use of the equipment;
- (e) the measures taken to minimize or eliminate any harmful effect of the PCBs in the equipment on the environment and on human health; and
- (f) the findings of the inspections of the equipment.

(3) The owner of the equipment referred to in subparagraph 16(1)(b)(ii) and subsection 16(2) shall prepare a report that is current to December 31 of each calendar year in which the person owns the equipment and that contains the following information:

- (a) the information required under paragraphs (1)(a), (b) and (d); and
- (b) the quantity, expressed in litres, of liquids containing PCBs in the equipment, and the concentration, expressed in mg/kg, of the PCBs
  - (i) that are stored on December 31 at the person's PCB storage site,

c) la quantité, exprimée en litres, de liquides qui contiennent des BPC dans les pièces d'équipement et de liquides :

- (i) en usage le 31 décembre,
- (ii) stockés à son dépôt le 31 décembre,
- (iii) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est un centre de transfert,
- (iv) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est autorisée à les détruire,
- (v) détruits au cours de l'année civile;

d) une attestation, datée et signée par lui ou par toute personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements sont complets et exacts.

(2) Le propriétaire des pièces d'équipement visées à l'alinéa 16(1)a) ou au sous-alinéa 16(1)b)(i) ou des liquides visés au paragraphe 15(2) pour lesquels une prolongation a été accordée par le ministre en vertu de l'article 17 est tenu de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle il en est propriétaire, comportant les renseignements suivants pour chaque pièce d'équipement et contenant de liquides :

- a) les renseignements prévus aux alinéas (1)a) et d);
- b) le numéro d'identification unique figurant sur l'étiquette conformément à l'alinéa 29(4)c);
- c) l'adresse municipale, la fonction et les caractéristiques techniques de l'installation où se trouvent la pièce d'équipement ou le contenant des liquides ou, à défaut, l'endroit où il se trouvent d'après le système d'identification de site du propriétaire;
- d) le progrès accompli dans la mise en œuvre du plan et de l'échéancier dressé en vue de la cessation de l'utilisation de la pièce d'équipement;
- e) les mesures prises pour éliminer ou atténuer tout effet nocif des BPC contenus dans la pièce d'équipement sur l'environnement et la santé humaine;
- f) les résultats des inspections de la pièce d'équipement.

(3) Le propriétaire des pièces d'équipement visées au sous-alinéa 16(1)b)(ii) ou au paragraphe 16(2) est tenu de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle il en est propriétaire, comportant les renseignements suivants :

- a) les renseignements prévus aux alinéas (1)a), b) et d);
- b) la quantité de liquides qui contiennent des BPC dans les pièces d'équipement, exprimée en litres, et la concentration de ces BPC dans les liquides, exprimée en mg/kg :
  - (i) stockés à son dépôt de BPC le 31 décembre,

Equipment and liquids for which extension granted

Pièces d'équipement et liquides pour lesquels une prolongation a été accordée

End of use of equipment — 2025

Date de fin d'utilisation des pièces d'équipement — 2025

- (ii) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is a transfer site,
- (iii) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is authorized to destroy them, or
- (iv) that are destroyed in that calendar year.

Research

**34.** The person who offers for sale, sells, processes or uses PCBs or products containing PCBs for the purpose of research in accordance with section 8 shall prepare a report that is current to December 31 in each calendar year in which the person offers for sale, sells, processes or uses those PCBs or products and that contains the following information:

- (a) the name, civic and mailing addresses, telephone number, fax number, if any, and e-mail address, if any, of the person and of any person authorized to act on that person's behalf;
- (b) an indication of whether the person offers for sale, sells, processes or uses the PCBs or products;
- (c) the quantity of the PCBs or of the products containing PCBs that are offered for sale, sold, processed or used in that calendar year; and
- (d) a certification that the information is accurate and complete and that is dated and signed by the person or by a person authorized to act on their behalf.

Colouring pigment

**35.** The person who manufactures, exports or imports colouring pigment in accordance with section 11 shall prepare a report that is current to December 31 in each calendar year in which the person manufactures, imports or exports the colouring pigment and that contains the following information:

- (a) the name, civic and mailing addresses, telephone number, fax number, if any, and e-mail address, if any, of the person and of any person authorized to act on that person's behalf;
- (b) an indication of whether the person manufactures, exports or imports colouring pigment;
- (c) the quantity of colouring pigment, expressed in kilograms, the maximum concentration of PCBs in the colouring pigment, expressed in mg/kg, and the average annual concentration of PCBs in the colouring pigment, expressed in mg/kg, that is manufactured, imported or exported in that calendar year;
- (d) in the case of importing, the name, telephone number and civic and mailing addresses of the person from whom the colouring pigment is imported and, in the case of exporting, the name, telephone number and civic and mailing addresses of the person to whom the colouring pigment is exported; and
- (e) a certification that the information is accurate and complete and that is dated and signed by the person or by a person authorized to act on their behalf.

- (ii) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est un centre de transfert,
- (iii) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est autorisée à les détruire,
- (iv) détruits au cours de l'année civile.

Recherches

**34.** La personne qui met en vente, vend, transforme ou utilise des BPC ou des produits qui en contiennent en vue d'effectuer des recherches conformément à l'article 8 est tenue de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle elle les a mis en vente, vendus, utilisés ou transformés, comportant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique, ainsi que ceux de toute personne autorisée à agir en son nom;
- b) une mention indiquant si elle les a mis en vente, vendus, transformés ou utilisés;
- c) la quantité de BPC ou de produits qui ont été mis en vente, vendus, transformés ou utilisés durant l'année civile;
- d) une attestation, datée et signée par elle ou par toute personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements sont complets et exacts.

Pigments pour la coloration

**35.** La personne qui fabrique, exporte ou importe, conformément à l'article 11, des pigments pour la coloration est tenue de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle elle les fabrique, exporte ou importe, comportant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique, ainsi que ceux de toute personne autorisée à agir en son nom;
- b) une mention indiquant si elle les a fabriqués, exportés ou importés;
- c) la quantité, exprimée en kilogrammes, de pigments qui ont été fabriqués, exportés ou importés durant l'année civile ainsi que la concentration moyenne annuelle et la concentration maximale en BPC de ces pigments, exprimée en mg/kg;
- d) les nom, adresses municipale et postal et numéro de téléphone de la personne de qui proviennent les pigments, dans le cas où ils sont importés, ou à qui ils sont expédiés, dans le cas où ils sont exportés;
- e) une attestation, datée et signée par elle ou par toute personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements sont complets et exacts.

Solid products containing PCBs

**36.** The person who manufactures solid products containing PCBs in accordance with section 13 shall prepare a report that is current to December 31 in each calendar year in which the person manufactures the products and that contains the following information:

- (a) the name, civic and mailing addresses, telephone number, fax number, if any, and e-mail address, if any, of the person and of any person authorized to act on that person's behalf;
- (b) the quantity of solid products manufactured in that calendar year, expressed in kilograms, and the maximum concentration and average concentration of PCBs in the solid products, expressed in mg/kg, for that calendar year;
- (c) the name, telephone number and civic and mailing addresses of the person to whom the manufacturer sells the products; and
- (d) a certification that the information is accurate and complete and that is dated and signed by the person or by a person authorized to act on their behalf.

Stored PCBs or products — PCB concentration of 50 mg/kg or more

**37.** The person who owns and stores PCBs or products containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more, other than the equipment and liquids referred to in section 33, shall prepare a report that is current to December 31 in each calendar year in which the person stores the PCBs or products at their PCB storage site and that contains the following information:

- (a) the name, civic and mailing addresses, telephone number, fax number, if any, and e-mail address, if any, of the owner and of any person authorized to act on the owner's behalf;
- (b) the civic addresses of the PCB storage sites where the PCBs or products are located, or if there is no civic address, their location using the owner's site identification system;
- (c) the quantity of liquids containing PCBs in the products, expressed in litres, and the quantity of solids containing PCBs in the products, expressed in kilograms, and the concentration of PCBs in the liquids and the solids, expressed in mg/kg
  - (i) that are stored on December 31 at the person's PCB storage site,
  - (ii) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is a transfer site,
  - (iii) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is authorized to destroy them, or
  - (iv) that are destroyed in that calendar year; and
- (d) a certification that the information is accurate and complete and that is dated and signed by the owner of the PCBs or products containing PCBs or by a person authorized to act on the owner's behalf.

**36.** La personne qui fabrique, conformément à l'article 13, des produits solides qui contiennent des BPC est tenue de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle elle les fabrique, comportant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique, ainsi que ceux de toute personne autorisée à agir en son nom;
- b) la quantité, exprimée en kilogrammes, de produits qui ont été fabriqués durant l'année civile ainsi que la concentration moyenne et la concentration maximale en BPC de ces produits, exprimée en mg/kg, pour cette année civile;
- c) les nom, adresse municipale et postale et numéro de téléphone de la personne à qui elle a vendu les produits;
- d) une attestation, datée et signée par elle ou par toute personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements sont complets et exacts.

Produits solides qui contiennent des BPC

**37.** Le propriétaire de BPC ou de produits qui en contiennent en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg, autres que les pièces d'équipement ou les liquides visés à l'article 33, qui les stocke à son dépôt de BPC est tenu de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle il les stocke ainsi, comportant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique, ainsi que ceux de toute personne autorisée à agir en son nom;
- b) l'adresse municipale des dépôts où sont stockés les BPC et les produits ou, à défaut, l'endroit où ils se trouvent d'après le système d'identification de site du propriétaire;
- c) la quantité de liquides qui contiennent des BPC dans les produits, exprimée en litres, la quantité de solides qui contiennent des BPC dans les produits, exprimée en kilogrammes, et la concentration de BPC dans les liquides ou les solides, exprimée en mg/kg :
  - (i) stockés à son dépôt de BPC le 31 décembre,
  - (ii) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est un centre de transfert,
  - (iii) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est autorisée à les détruire,
  - (iv) détruits au cours de l'année civile,
- d) une attestation, datée et signée par lui ou par toute personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements sont complets et exacts.

BPC ou produits stockés — concentration de BPC de 50 mg/kg ou plus

Stored PCBs or products — transfer site or destruction facility

**38.** The owner of an authorized facility that is a transfer site or that is authorized to destroy PCBs or products containing PCBs and who stores them at their PCB storage site, other than the owner referred to in section 37, shall prepare a report that is current to December 31 in each calendar year and that contains the following information:

- (a) the name, civic and mailing addresses, telephone number, fax number, if any, and e-mail address, if any, of the owner and of any person authorized to act on the owner's behalf;
- (b) the civic addresses of the sites where the PCBs or products containing PCBs are stored, or if there is no civic address, the location of the sites using the owner's site identification system;
- (c) the quantity of liquids containing PCBs in the products, expressed in litres, or the quantity of solids containing PCBs in the products, expressed in kilograms, and the concentration of the PCBs in the liquids and the solids, expressed in mg/kg
  - (i) that are stored on December 31 at the owner's PCB storage site,
  - (ii) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is a transfer site,
  - (iii) that are sent, in that calendar year, to an authorized facility that is authorized to destroy them, or
  - (iv) that are destroyed in that calendar year; and
- (d) a certification that the information is accurate and complete and that is dated and signed by the owner of the authorized facility or by a person authorized to act on the owner's behalf.

Date of submission of report

**39.** (1) The person who is required to prepare a report in accordance with subsection 33(1) or (2) and with any of sections 34 to 38 shall submit it to the Minister on or before March 31 of the year following the calendar year for which the report is made.

Report made under subsection 33(3)

- (2) The person who is required to prepare a report in accordance with subsection 33(3) shall submit it to the Minister
  - (a) on or before March 31, 2010 for reports that are current to December 31 of the year that these Regulations come into force up to the year 2009;
  - (b) on or before March 31, 2014 for reports that are current to December 31 of each of the years 2010 to 2013;
  - (c) on or before March 31, 2018 for reports that are current to December 31 of each of the years 2014 to 2017;
  - (d) on or before March 31, 2022 for reports that are current to December 31 of each of the years 2018 to 2021;
  - (e) on or before March 31, 2026 for reports that are current to December 31 of each of the years 2022 to 2025;

**38.** Le propriétaire d'une installation agréée qui est un centre de transfert ou qui est autorisée à détruire des BPC et des produits qui en contiennent, autre que le propriétaire visé à l'article 37, et qui les stocke à son dépôt de BPC est tenu de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle il les transforme ou les détruit, comportant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique, ainsi que ceux de toute personne autorisée à agir en son nom;
- b) l'adresse municipale des dépôts où sont stockés les BPC et les produits ou, à défaut, l'endroit où ils se trouvent d'après le système d'identification de site du propriétaire;
- c) la quantité de liquides qui contiennent des BPC dans les produits, exprimée en litres, la quantité de solides qui contiennent des BPC dans les produits, exprimée en kilogrammes, et la concentration de BPC dans les liquides ou les solides, exprimée en mg/kg :
  - (i) stockés à son dépôt de BPC le 31 décembre,
  - (ii) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est un centre de transfert,
  - (iii) expédiés, au cours de l'année civile, à une installation agréée qui est autorisée à les détruire,
  - (iv) détruits au cours de l'année civile,
- d) une attestation, datée et signée par lui ou par toute personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements sont complets et exacts.

BPC ou produits stockés — Centre de transfert ou de destruction

Date de présentation des rapports

**39.** (1) La personne qui est tenue de préparer tout rapport visé aux paragraphes 33(1) ou (2) ou à l'un des articles 34 à 38 le présente au ministre au plus tard le 31 mars de l'année civile qui suit celle pour laquelle il est établi.

Rapport visé au paragraphe 33(3)

- (2) Celle qui est tenue de préparer le rapport visé au paragraphe 33(3) le présente au ministre :
  - a) au plus tard le 31 mars 2010, s'il porte sur toute année civile suivant l'entrée en vigueur du présent règlement jusqu'à l'année 2009;
  - b) au plus tard le 31 mars 2014, s'il porte sur l'une ou l'autre des années 2010 à 2013;
  - c) au plus tard le 31 mars 2018, s'il porte l'une ou l'autre des années 2014 à 2017;
  - d) au plus tard le 31 mars 2022, s'il porte sur l'une ou l'autre des années 2018 à 2021;
  - e) au plus tard le 31 mars 2026, s'il porte sur l'une ou l'autre des années 2022 à 2025;
  - f) au plus tard le 31 mars 2027, s'il porte sur l'année 2026;
  - g) au plus tard le 31 mars 2030, s'il porte sur l'une ou l'autre des années 2027 à 2029.

(f) on or before March 31, 2027 for reports that are current to December 31 of the year 2026; and  
 (g) on or before March 31, 2030 for reports that are current to December 31 of each of the years 2027 to 2029.

Release into the environment

**40.** (1) For the purposes of paragraph 95(1)(a) of the Act, where there occurs or is a likelihood of a release into the environment of PCBs in contravention of section 5, the person who is designated to be provided with a written report is the Manager of Inspection Program, Environmental Enforcement Division, Enforcement Branch of the Department of the Environment in the region where the release occurs or is likely to occur.

**40.** (1) Pour l'application de l'alinéa 95(1)(a) de la Loi, en cas de rejet dans l'environnement — effectif ou probable — de BPC en violation de l'article 5, la personne désignée pour recevoir le rapport écrit est le Gestionnaire du programme d'inspection, Direction de l'application de la loi en environnement, Direction générale de l'application de la loi du ministère de l'Environnement, dans la région où a lieu le rejet — effectif ou probable.

Rejets dans l'environnement

Contents

(2) The report shall include the following information:

- (a) the name, civic and mailing addresses and telephone number of the person who owns or has the charge, management or control of the PCBs that are released into the environment;
- (b) the date, time and location of the release;
- (c) a description of the source of the release; and
- (d) the quantity of liquids containing PCBs released, expressed in litres, the quantity of solids containing PCBs released, expressed in kilograms, and the concentration of PCBs in the liquids and the solids that are released, expressed in mg/kg.

(2) Le rapport comporte les renseignements suivants :

- a) les nom, adresses municipale et postale et numéro de téléphone de la personne qui a toute autorité sur les BPC qui ont été rejetés dans l'environnement ou qui en est propriétaire;
- b) les date, heure et lieu du rejet;
- c) une description de la source du rejet;
- d) la quantité de liquides qui contiennent des BPC rejetés, exprimée en litres, la quantité de solides qui contiennent des BPC rejetés, exprimée en kilogrammes, et la concentration de BPC dans les liquides ou les solides rejetés, exprimée en mg/kg.

Contenu

Retention

**41.** Any person who is required to submit a report under these Regulations shall keep a copy of the report at their principal place of business in Canada for at least five years after the day on which the report is submitted.

**41.** Toute personne qui est tenue de présenter un rapport en application du présent règlement en conserve une copie à son établissement principal au Canada pendant au moins cinq ans après la date de sa présentation.

Conservation

Method of submission

**42.** Each report referred to in sections 33 to 38 shall be submitted electronically in the format provided by the Department of the Environment, but the report shall be submitted in writing if

- (a) no such format is provided; or
- (b) it is, owing to circumstances beyond the control of the person required to submit the report, impracticable to submit the report electronically in the format provided.

**42.** Les rapports visés aux articles 33 à 38 sont présentés sous forme électronique selon le modèle établi par le ministère de l'Environnement. Ils sont toutefois présentés par écrit dans les cas suivants :

- a) aucun modèle n'a été établi par le ministère;
- b) il est pratiquement impossible, pour des raisons indépendantes de la volonté de la personne tenue de les présenter, de le faire sous forme électronique selon le modèle établi.

Méthode de présentation

**RECORDS**

**DOCUMENTS ET REGISTRES**

Records for permitted activities

**43.** The following persons shall maintain records that demonstrate that they manufacture, process, use, sell, offer for sale, store, import or export PCBs or products containing PCBs in accordance with the Act and these Regulations:

- (a) the owner of PCBs or products containing PCBs;
- (b) the person who is engaged in any of these activities; and
- (c) the owner or operator of a PCB storage site.

**43.** Les personnes ci-après conservent les documents établissant que des BPC ou des produits qui en contiennent ont été fabriqués, transformés, utilisés, mis en vente, vendus, stockés, importés ou exportés conformément à la Loi et au présent règlement :

- a) le propriétaire des BPC ou des produits;
- b) la personne qui exerce l'activité;
- c) le propriétaire ou l'exploitant du dépôt de BPC.

Documents concernant les activités permises

Inspection record

**44.** (1) The owner or operator of a PCB storage site shall maintain a record of all inspections conducted at the PCB storage site under paragraph 27(a)

- (a) listing all items that are inspected;
- (b) describing any deficiency found;

**44.** (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un dépôt de BPC tient un registre de toutes les inspections effectuées au dépôt de BPC en application de l'alinéa 27a), lequel fait état :

- a) de tous les points inspectés;

Registres d'inspections

	(c) setting out the measures taken to remedy the deficiency; and (d) specifying the dates of the inspections and the names of the inspectors.	b) de toutes les lacunes relevées; c) des mesures à prendre pour y remédier; d) de la date de l'inspection et du nom de l'inspecteur.	
Owner of equipment — extension	(2) The owner of equipment for which an extension of the end-of-use date is applied under section 17 shall maintain a record of all inspections conducted on the equipment that contains the information set out in paragraphs (1)(a) to (d).	(2) Le propriétaire d'une pièce d'équipement dont l'utilisation fait l'objet d'une prolongation en vertu de l'article 17 tient un registre de toutes les inspections de la pièce d'équipement qui ont été effectuées, lequel fait état des renseignements prévus aux alinéas (1)a) à d).	Propriétaire d'une pièce d'équipement — prolongation
Retention of records	<b>45.</b> The person who is required to maintain a record under sections 43 and 44 shall retain it at their principal place of business in Canada or at the place where they conduct the activity for at least five years (a) after the destruction of the PCBs or the products containing PCBs that are the subject of the record, in the case of the owner of PCBs or products containing PCBs or the owner or operator of the PCB storage site where the PCBs or products containing PCBs are stored; or (b) after the completion of an activity referred to in section 43, in the case of the person who is engaged in that activity.	<b>45.</b> Toute personne qui est tenue de conserver des documents ou de tenir un registre en application des articles 43 et 44 respectivement les conserve à son établissement principal au Canada ou à l'établissement où l'activité est exercée pendant au moins cinq ans après : a) dans le cas du propriétaire de BPC ou de produits qui en contiennent ou du propriétaire ou de l'exploitant d'un dépôt de BPC où sont stockés des BPC ou des produits qui en contiennent, la date de destruction des BPC ou des produits qui en contiennent visés par le document ou le registre; b) dans le cas de la personne qui exerce une activité visée à l'article 43, la date de la fin de l'activité.	Conservation des dossiers
<b>PART 5</b>		<b>PARTIE 5</b>	
<b>REPEALS AND COMING INTO FORCE</b>		<b>ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR</b>	
<b>REPEALS</b>		<b>ABROGATION</b>	
Repeal	<b>46. The <i>Chlorobiphenyls Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>46. Le <i>Règlement sur les biphényles chlorés</i><sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
Repeal	<b>47. The <i>Storage of PCB Material Regulations</i><sup>2</sup> are repealed.</b>	<b>47. Le <i>Règlement sur le stockage des matériels contenant des BPC</i><sup>2</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
<b>COMING INTO FORCE</b>		<b><i>Entrée en vigueur</i></b>	
Coming into force	<b>48. These Regulations come into force on the day on which they are registered.</b>	<b>48. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.</b>	Entrée en vigueur

<sup>1</sup> SOR/91-152

<sup>2</sup> SOR/92-507; SOR/2000-102, s. 15

<sup>1</sup> DORS/91-152

<sup>2</sup> DORS/92-507; DORS/2000-102, a. 15